

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

26 FÉVRIER 1947.

26 FEBRUARI 1947.

PROJET DE LOI

tendant à exonérer les communes, dans certains cas,
de la responsabilité prévue par le décret du
10 vendémiaire an IV.

WETSONTWERP

er toe strekkende de gemeenten in sommige gevallen
te ontslaan van de aansprakelijkheid, voorzien bij het
decreet van 10 vendémiaire jaar IV.

PROJET AMENDÉ PAR LE SÉNAT ⁽¹⁾.

ONTWERP GEWIJZIGD DOOR DEN SENAAT ⁽¹⁾.

Article premier.

Le décret du 10 vendémiaire an IV sur la responsabilité des communes n'est pas applicable aux délits commis à force ouverte ou par violence, sur leur territoire, par des attroupements ou des rassemblements armés ou non armés, soit envers les personnes, soit contre les propriétés nationales ou privées, pendant la période du 10 mai 1940 au 15 juillet 1945.

Eerste artikel.

Het decreet van 10 vendémiaire jaar IV, op de aansprakelijkheid der gemeenten is niet van toepassing op de misdrijven welke op haar grondgebied gewapenderhand of gewelddadig werden gepleegd door al dan niet gewapende samenrottingen of samenscholingen, hetzij jegens personen, hetzij tegen nationale of private eigendommen, gedurende het tijdsverloop van 10 Mei 1940 tot 15 Juli 1945.

Art. 2.

La présente loi est applicable aux litiges pendants devant les tribunaux à la date de son entrée en vigueur.

Art. 2.

Deze wet is van toepassing op de, op den datum van haar inwerkingtreding, bij de hoven en rechtbanken hangende geschillen.

⁽¹⁾ Voir :

Documents de la Chambre :

87 (1944-1945) : *Projet de loi*,
110 et 209 (1944-1945) : *Rapports*,
116, 217 et 221 (1944-1945) : *Amendements*,
250 (1944-1945) : *Texte adopté au premier vote*.

Annales de la Chambre :

17, 24 et 31 octobre 1946.

Documents du Sénat :

100 (1944-1945) : *Projet de loi*,
61 (S. E. 1946) : *Rapport*,
76 (1946-1947) : *Amendements*.

Annales du Sénat :

11 et 17 décembre 1946; 20 et 25 février 1947.

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Kamer :

87 (1944-1945) : *Wetsontwerp*,
110 en 209 (1944-1945) : *Verslagen*,
116, 217 en 221 (1944-1945) : *Amendementen*,
250 (1944-1945) : *Tekst in eerste lezing aangenomen*.

Handelingen van de Kamer :

17, 24 en 31 October 1946.

Stukken van den Senaat :

100 (1944-1945) : *Wetsontwerp*,
61 (B. Z. 1946) : *Verslag*,
76 (1946-1947) : *Amendementen*.

Handelingen van den Senaat :

11 en 17 December 1946; 20 en 25 Februari 1947.

Elle entre en vigueur le jour de sa publication au
Moniteur.

Bruxelles, le 25 février 1947.

Le Président du Sénat,

Zij treedt in werking op den dag harer bekend-
making in het *Staatsblad*.

Brussel, den 25^e Februari 1947.

De Voorzitter van den Senaat.

R. GILLON.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

J. BOUILLY.

M. BAERS.
